



Consiglio di amministrazione

BILANCIO RETTIFICATIVO 1/2015

CT/CA-002/2015/01IT

INDICE

- I. INTRODUZIONE
 - A. INTRODUZIONE GENERALE
 - B. ENTRATE
 - C. SPESE
- II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO
- III. *STATO DELLE ENTRATE 2015*
- IV. *STATO DELLE SPESE 2015*

I. INTRODUZIONE

A. INTRODUZIONE GENERALE

Il Centro di traduzione ha redatto il presente bilancio rettificativo 1/2015 in conformità dell'articolo 34 del proprio regolamento finanziario, del 2 gennaio 2014, per le ragioni di seguito elencate.

- Nel 2015 il Centro, per ridurre l'eccedenza di bilancio accumulata, restituirà ai propri clienti, come proposto al consiglio di amministrazione nella riunione di ottobre 2014, una parte dell'importo della "Riserva per la stabilità delle tariffe".
- Il Centro potrà aver bisogno di ulteriori spazi per uffici nel 2016 per un possibile nuovo progetto di traduzione per la Commissione europea (il progetto ODR della DG JUST, ex DG SANCO) per il quale potrà essere necessario assumere nuovo personale da gennaio 2016. Nella fase iniziale del progetto il Centro assumerebbe personale a contratto. Le nuove regole sul telelavoro del Centro, che sono state allineate alle disposizioni generali di esecuzione della Commissione relative al telelavoro, non consentono più di svolgere il telelavoro al 100 %. Ne consegue che 12 telelavoratori necessiteranno di spazi per uffici nei locali del Centro per il 50 % del proprio orario di lavoro. Inoltre, considerate le difficoltà che sempre più insorgono nel prenotare le sale per videoconferenze della Commissione europea, occorre che il Centro si doti di attrezzature per le videoconferenze. Ciò è in linea con l'obiettivo del Centro di migliorare la comunicazione con i propri clienti.
- Un aumento di 150 000 EUR è risultato necessario alle voci 2100 "Hardware e software" e 2120 "Consulenza informatica".
- Conformemente alla politica del Centro di trasformare i posti di funzionario AST che diventano vacanti in posti per personale temporaneo o contrattuale, si suggerisce di convertire un posto permanente AST 5 in un posto temporaneo.

Tutti gli importi nel presente documento sono espressi in euro.

B. ENTRATE

Le entrate complessive per il 2015 sono stimate a 49,6 milioni di EUR e sono ripartite come segue:

Titolo	Entrate (EUR)
1. Agenzie e organismi	39 930 700
3. Cooperazione interistituzionale (istituzioni europee)	3 120 300
4. Altre entrate	343 250
5. Trasferimenti da riserve degli esercizi precedenti	8 491 250
6. Restituzioni	-2 300 300

Per ridurre l'eccedenza di bilancio accumulata, nel 2015 il Centro restituirà 2,3 milioni di EUR della "Riserva per la stabilità delle tariffe" ai propri clienti. La restituzione destinata a ciascun cliente sarà calcolata in modo proporzionale al "peso" del cliente rispetto alle entrate complessive del Centro negli ultimi tre esercizi. I 2,3 milioni di EUR sono stati incorporati nelle voci 5015 "Trasferimento dalla "Riserva per la stabilità delle tariffe"" e 6000 "Restituzioni ai clienti".

Inoltre, il Centro ha trasferito alle voci delle entrate altri 531 900 EUR dalla "Riserva per la stabilità delle tariffe", inclusa nella voce 5015. Tale importo corrisponde all'aumento della spesa previsto principalmente per l'affitto di ulteriori spazi per uffici.

Nel dicembre 2014 il Centro ha firmato un accordo con un nuovo cliente: il Comitato di risoluzione unico (SRB). La nuova voce di bilancio 1054 è stata quindi creata nelle entrate. Un'altra agenzia ha cambiato denominazione, pertanto la voce di bilancio 1026 è stata aggiornata con il nuovo nome "Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)". Una rettifica è stata apportata alla voce di bilancio 1052 "impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)", cambiando "-" in "p.m.", perché la voce sarà in uso nel 2015.

C. SPESE

Per l'esercizio 2015, le spese per l'incremento degli spazi per uffici, compresi gli oneri relativi all'immobile e i necessari allestimenti, sono state stimate in 429 900 EUR, presupponendo che il Centro inizierà a pagare il canone di locazione nel marzo 2015. Gran parte dell'incremento, 306 300 EUR, è stata inclusa nel capitolo 20 "Locazione di immobili e spese accessorie". Un importo di 50 000 EUR è stato iscritto alla voce 2120 "Hardware e software" e i restanti 73 600 EUR sono stati previsti nel capitolo 22 "Beni mobili e spese accessorie" e nella voce 2353 "Trasloco di servizi". Allo stesso tempo, la stima della locazione totale degli uffici del Centro nel 2015 è stata aggiornata in base all'attuale indicizzazione nel settembre 2014. L'indicizzazione è stata inferiore al previsto e il bilancio è stato quindi ridotto di 62 000 EUR.

L'ulteriore incremento di 150 000 EUR nel capitolo 21 "Spese informatiche" è destinato 1) a uno strumento di gestione della strategia, un progetto incluso nel bilancio per il 2014, ma rinviato al 2015; 2) al miglioramento di uno strumento di traduzione e 3) alle licenze e alla manutenzione degli strumenti SAP.

Il Centro ha ravvisato l'esigenza di assegnare un importo pari a 15 000 EUR alla voce 1620 "Altre spese" per assistenza al personale, quale l'assistenza legale.

Infine, poiché il posto di direttore del Centro non è stato ancora occupato, il bilancio per la voce 1100 "Stipendi di base" è stato ridotto di 63 000 EUR. Con tale riduzione il Centro non deve aumentare il fondo permanente di prefinanziamento. Il bilancio totale per le spese relative al personale, come di consueto, sarà sottoposto alla revisione delle spese di metà anno quale contributo al secondo bilancio rettificativo.

II. STATO DELLE ENTRATE E DELLE SPESE – RIEPILOGO

Titolo	Denominazione	Nuovo importo 2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Bilancio 2015
	ENTRATE			
1	PAGAMENTI DELLE AGENZIE E DEGLI ORGANISMI	39 930 700	0	39 930 700
2	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0.	p.m.
3	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	3 120 300	0	3 120 300
4	ALTRE ENTRATE	343 250	0	343 250
5	ECCEDEXZA RIPOKATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DA RISERVE DEGLI ANNI PRECEDENTI	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6	RESTITUZIONI	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	TOTALE	49 670 800	617 200	49 053 600
	SPESE			
1	PERSONALE	24 244 400	-48 000	24 292 400
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 137 400	665 200	6 472 200
3	SPESE OPERATIVE	18 289 000	0	18 289 000
10	RISERVE	p.m.	0	p.m.
	TOTALE	49 670 800	617 200	49 053 600

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Bilancio 2015	Commenti
ENTRATE					
1 0 2 6	Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	39 800	0	39 800	Documenti: 412 pagine. L'agenzia ha cambiato la propria denominazione (cambiamento ripreso nel presente documento).
1 0 5 2	impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)	p.m.	0	—	Questa voce di bilancio sostituisce le voci per le imprese comuni ARTEMIS ed ENIAC. La voce corretta per il 2015 è "p.m." ed è stata apportata una correzione.
1 0 5 4	Comitato di risoluzione unico (SRB)	p.m.	p.m.		Questa nuova voce di bilancio è per il cliente SRB.
1 0	PAGAMENTI DELLE AGENZIE, DEGLI UFFICI, DELLE ISTITUZIONI E DEGLI ORGANISMI	39 930 700	0	39 930 700	Articolo 10, paragrafo 2, lettera b), del regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio.
#	PAGAMENTI DELLE AGENZIE, DEGLI UFFICI, DELLE ISTITUZIONI E DEGLI ORGANISMI	39 930 700	0	39 930 700	
#	SOVVENZIONE DELLA COMMISSIONE	p.m.	0	p.m.	
#	COOPERAZIONE INTERISTITUZIONALE	3 120 300	0	3 120 300	
#	ALTRE ENTRATE	343 250	0	343 250	
5 0 1 5	Trasferimento dalla "Riserva per la stabilità delle tariffe"	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Il trasferimento iniziale dalla "Riserva per la stabilità delle tariffe" si è reso necessario in seguito alla decisione del Centro di ridurre nel 2015 la tariffa relativa ai servizi di traduzione di documenti e marchi nonché di mantenere le tariffe in vigore nel 2014 per gli altri servizi. L'importo trasferito nel bilancio rettificativo è destinato al rimborso ai clienti (cfr. voce di entrata 6000) e a coprire le spese relative alla locazione di ulteriori spazi per uffici. L'importo complessivo della riserva è di 7 947 302 EUR.
501	Trasferimenti da riserve degli anni precedenti	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5 0	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DA RISERVE DEGLI ANNI PRECEDENTI	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
#	ECCEDENZA RIPORTATA DALL'ESERCIZIO PRECEDENTE E TRASFERIMENTI DA RISERVE DEGLI ANNI PRECEDENTI	8 491 250	2 831 900	5 659 350	

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Bilancio 2015	Commenti
6 0 0 0	Restituzioni ai clienti	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	La riserva per la stabilità delle tariffe sarà parzialmente restituita ai clienti del Centro nel 2015.
600	Restituzioni ai clienti	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6 0	RESTITUZIONI AI CLIENTI	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	RESTITUZIONI	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
#	Totale titoli entrate	49 585 500	531 900	49 053 600	
SPESE					
1 1 0 0	Stipendi di base	14 053 500	-63 000	14 116 500	Statuto dei funzionari dell'Unione europea e regime applicabile agli altri agenti dell'Unione, in particolare gli articoli 62 e 66. Questo stanziamento è destinato a coprire gli stipendi di base di funzionari e agenti temporanei. La riduzione è imputabile al fatto che il posto di direttore resta vacante per quattro mesi.
110	Personale in servizio	17 720 200	-63 000	17 783 200	
1 1	PERSONALE IN SERVIZIO	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1 6 2 0	Altre spese	15 000	15 000	p.m.	Questo stanziamento è destinato a coprire gli aiuti familiari, l'accoglienza di nuovo personale, l'assistenza legale, i sussidi agli scout e alle guide, il sussidio alla segreteria dell'associazione dei genitori degli alunni.
162	Altre spese	15 000	15 000	p.m.	
1 6	SERVIZI SOCIALI	90 000	15 000	75 000	
#	PERSONALE	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2 0 0 0	Locazione di immobili e spese accessorie	2 165 300	201 400	1 963 900	Questo stanziamento è destinato a coprire il pagamento dei canoni di locazione per immobili o parti di immobili e parcheggi occupati dal Centro.
200	Investimenti immobiliari, locazione di immobili e spese accessorie	2 165 300	201 400	1 963 900	

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Bilancio 2015	Commenti
2 0 2 0	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	232 900	16 700	216 200	Questo stanziamento è destinato a coprire i consumi correnti.
202	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	232 900	16 700	216 200	
2 0 3 0	Pulizia e manutenzione	308 700	18 700	290 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese di pulizia (pulizie periodiche, acquisto di prodotti di pulizia, lavatura, bucato, pulizia a secco ecc.), di manutenzione delle attrezzature e installazioni tecniche (ascensori, impianto di riscaldamento, condizionamento d'aria ecc.) nonché di smaltimento dei rifiuti.
203	Pulizia e manutenzione	308 700	18 700	290 000	
2 0 4 0	Sistemazione dei locali	99 500	69 500	30 000	Questo stanziamento è destinato a coprire la sistemazione dei locali e le riparazioni nell'edificio.
204	Sistemazione dei locali	99 500	69 500	30 000	
2 0	INVESTIMENTI IMMOBILIARI, LOCAZIONE DI IMMOBILI E SPESE ACCESSORIE	3 028 500	306 300	2 722 200	L'incremento nel capitolo 20 è necessario per consentire al Centro di pagare il canone di locazione di ulteriori spazi per uffici nell'edificio in cui si trovano attualmente i suoi uffici.
2 1 0 0	Acquisto, lavori, manutenzione e riparazione di hardware e software	1 776 000	80 000	1 696 000	Questo stanziamento è destinato a coprire l'acquisto o il leasing di hardware informatico, lo sviluppo di software, la manutenzione di software o pacchetti software e vario materiale informatico corrente ecc. Anche l'attrezzatura per le telecomunicazioni, copiatrici e stampanti sono iscritte in questa voce. Un incremento di 50 000 EUR è necessario per l'ampliamento degli spazi per uffici e 30 000 EUR sono necessari per le spese relative agli strumenti SAP.
210	Informatica	1 776 000	80 000	1 696 000	
2 1 2 0	Servizi esterni per l'operatività, l'installazione, lo sviluppo e la manutenzione di software e sistemi	1 394 000	120 000	1 274 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese per il personale operativo esterno (operatori, amministratori, ingegneri di sistema ecc.). Un incremento di 120 000 EUR è necessario per migliorare la funzionalità di uno strumento di traduzione e per coprire le spese relative a un progetto che è stato ritardato dal 2014 e per il quale il bilancio previsto non ha potuto essere riportato al 2015.
212	Servizi di tecnologia dell'informazione	1 394 000	120 000	1 274 000	
2 1	INFORMATICA	3 170 000	200 000	2 970 000	
2 2 0 4	Attrezzatura per ufficio	57 000	40 000	17 000	Questo stanziamento è destinato a coprire l'acquisto, il leasing, la manutenzione e la riparazione di attrezzatura elettronica per ufficio e impianti tecnici, eccetto stampanti e copiatrici.
220	Impianti tecnici e attrezzatura elettronica per ufficio	57 000	40 000	17 000	

Titolo Capitolo Articolo Voce	Denominazione	Nuovo importo 2015	Bilancio rettificativo 1/2015	Bilancio 2015	Commenti
2 2 1 0	Nuovi acquisti	61 600	26 600	35 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese di acquisto, sostituzione, manutenzione, utilizzo e riparazione di mobilio.
227	Mobilio	61 600	26 600	35 000	
2 2	BENI MOBILI E SPESE ACCESSORIE	173 900	66 600	107 300	
2 3 5 3	Trasloco di servizi	15 000	7 000	8 000	Questo stanziamento è destinato a coprire le spese di trasloco, sia all'interno dell'edificio sia verso un nuovo edificio.
235	Altre spese operative	37 400	7 000	30 400	
2 3	SPESE AMMINISTRATIVE CORRENTI	290 400	7 000	283 400	
2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 052 100	579 900	6 472 200	
3	SPESE OPERATIVE	18 289 000	0	18 289 000	
10	RISERVE	p.m.	0	p.m.	
	Totale titoli spese	49 585 500	531 900	49 053 600	

ALLEGATO 1 – TABELLA DELL'ORGANICO

Gruppi di funzioni e gradi	2013		2014		2015		2015	
	Posti occupati al 31.12.2013		Posti autorizzati in bilancio		Posti autorizzati in bilancio		Autorizzati nel bilancio rettificativo 1/2015	
	Posti permanenti	Personale temporaneo	Posti permanenti	Posti temporanei	Posti permanenti	Posti temporanei	Posti permanenti	Posti temporanei
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
TOTALE AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
TOTALE AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALE AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALE	57	136	59	144	59	141	58	142
ORGANICO COMPLESSIVO	193		203		200		200	

* Un posto permanente AST 5 è convertito in un posto temporaneo AST 5.